

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

29^e ANNÉE

29th YEAR

SOMMAIRE	Page	CONTENTS
Notifications de maladies quaranténaires	388	Notifications of quarantinable diseases
Maladies quaranténaires dans des villes attenantes à un port ou un aéroport	393	Quarantinable diseases in towns adjacent to a port or an airport
Suppression des patentes de santé	394	Abolition of bills of health
Fièvre jaune:		Yellow Fever:
Centres de vaccination habilités	394	Designated Vaccinating Centres
Pèlerinage de la Mecque de 1954	394	Mecca Pilgrimage of 1954
Règlement sanitaire international	395	International Sanitary Regulations
Informations épidémiologiques		Epidemiological Notes
Poliomyélite	396	Poliomyelitis

Ce Relevé contient des renseignements reçus des Administrations Sanitaires Nationales par l'OMS en son siège, ses bureaux régionaux et la Station d'information épidémiologique de Singapour.

Les notifications prescrites par la législation sanitaire internationale en vigueur, concernant les mesures quaranténaires, les vaccinations et autres sujets sont publiées telles qu'elles sont reçues des Gouvernements; aucun commentaire ne les accompagne, même lorsqu'elles semblent dépasser les dispositions de cette législation.

Dans ce dernier cas, le Gouvernement intéressé est averti des divergences constatées, toutefois, les administrations sanitaires sont invitées à présenter toute remarque à l'OMS à l'adresse suivante :

Section de la Quarantaine internationale
Adresse télégraphique : EPIDNATIONS, GENÈVE.

This Record is compiled from information received from National Health Administrations, by WHO Headquarters, Regional Offices and the Epidemiological Intelligence Station at Singapore.

Notifications required under existing International Sanitary Legislation are, in respect of quarantine measures, vaccination and other items, published as received from reporting Governments, without comment, even though the contents of such notifications appear to be in excess of the provisions of that legislation.

In the latter event, the attention of the Government concerned will be drawn to discrepancies, but Health Administrations are invited to present their comments to WHO. All communications to be sent to :

Section of International Quarantine.
Telegraphic Address : EPIDNATIONS, GENÈVE.



ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
WORLD HEALTH ORGANIZATION

PALAIS DES NATIONS
GENÈVE

8 OCTOBRE 1954

NOTIFICATIONS

de peste, choléra, fièvre jaune, variole, typhus, et fièvre récurrente, aux termes de la législation sanitaire internationale

of plague, cholera, yellow fever, smallpox, typhus and relapsing fever under International Sanitary Legislation

Explication des signes utilisés — Explanation of symbols used

- Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 3 du Règlement Sanitaire International indiquant qu'une circonscription est devenue infectée à la date donnée.
Notification received under Article 3 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area became an infected local area on the date indicated.
- Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 6 du Règlement Sanitaire International indiquant qu'une circonscription était indemne à la date donnée.
Notification received under Article 6 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area was free from infection on the date indicated.

- ... Chiffres non encore disponibles — Figures not yet received
- A Aéroport — Airport
- P Port maritime ou fluvial — Maritime or river port
- i Cas importé — Imported case
- p Chiffres préliminaires — Preliminary figures
- r Chiffres révisés — Revised figures
- s Cas suspect — Suspected case

PESTE — PLAGUE

Afrique — Africa

	C.	D.
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO	1.X ¹	
Province Orientale		
Nord-est de Blukwa		
Territoire de Mahagi		
Chefferie de Djalore		
Kermundu	1 ²	1 ²
¹ Date du télégramme. — Date of telegram.		
² Peste septicémique. — Septicaemic plague.		
MADAGASCAR	19-25.IX	
Province		
Tananarive	1	1

Asie — Asia

INDE — INDIA		
Madhya Pradesh ■	18.IX	

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence de la peste au cours des 2 dernières semaines. | Other notifications, previously published, of the presence of plague during the last 2 weeks.

19.IX-2.X

Amérique — America	
PÉROU — PERU	
22.IX. Papayal (Zarumilla Province).	
Angostura (Tumbes Province).	

PESTE DES RONGEURS — RODENT PLAGUE

Afrique — Africa

CONGO BELGE — BELGIAN CONGO	20-26.IX
Province du Kivu	
Nord-est de Lubero	present

CHOLÉRA — CHOLERA

Asie — Asia

	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA	19-25.IX		26.IX-2.X	
Calcutta (PA)	1	0	1	1
PAKISTAN	19-25.IX		26.IX-2.X	
Chalna (P)	1 ⁱ	0	...	...
Chittagong (P)	1	1	0	0
Dacca (A)	1	1	...	...
			22-28.VIII	29.VIII-4.IX
Province				
East Bengal	22	6	7	3
			5-11.IX	12-18.IX
Province				
East Bengal	30 ^p	13 ^p	17 ^p	13 ^p

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence du choléra au cours des 2 dernières semaines. | Other notifications, previously published, of the presence of cholera during the last 2 weeks.

19.IX-2.X

Néant — Nil.

FIÈVRE JAUNE — YELLOW FEVER

Amérique — America		C.	D.
TRINITE — TRINIDAD		18-21.IX	
<i>Naparima County</i>			
Barackpore		1 ¹	1
¹ Début de la maladie. — Date of onset: 18.IX. Décès. — Death: 21.IX.			
TRINITE — TRINIDAD		20.VIII	
Eastern Main Road		1	
TRINITE — TRINIDAD		13.IX	
Cascade ¹ ☐ 5.X		0 ^r	
¹ Voir/See No. 37, page 359.			
TRINITE — TRINIDAD		24.VIII	
<i>Victoria County</i>			
Cats Hill Reserve ¹		0 ^r	
¹ Voir/See No. 39, page 379.			

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence de la fièvre jaune au cours des 12 dernières semaines

Other notifications, previously published, of the presence of yellow fever during the last 12 weeks

11.VII-2.X

Afrique — Africa	Amérique — America
NIGERIA	TRINITE — TRINIDAD
7.IX. Mkar (Gboko Division).	28.IX. Laventille, Moruga.
16.VIII. Mamfe Division (suspect).	16.IX. Rio Claro.
14.VIII. Bamenda Province (suspect).	7.VIII. Port of Spain (PA).
17.VII. Ibadan Province (suspect).	
SIERRA LEONE	
1.IX. Kayima (South Eastern Prov.), (suspect).	
19.VII. Kinjehun (South Eastern Province), (suspect).	

FIÈVRE JAUNE DE BROUSSE — JUNGLE YELLOW FEVER

Notifications publiées précédemment sur la présence de la fièvre jaune de brousse au cours des 12 dernières semaines

Previously published notifications of the presence of jungle yellow fever during the last 12 weeks

11.VII-2.X

Amérique — America	VENEZUELA
COLOMBIE — COLOMBIA	26.VIII. Azagua (Monagas State).
13.VIII. Florencia Locality (Intendencia Caqueta).	22.VIII. La Tendida (Tachira State).
6.VIII. San Vicente del Chucuri (Santander Dept.).	19.VIII. Sabaneta (Monagas State).
	18.VIII. Pueblo Nuevo (Monagas State).
	12.VIII. Perro Seco (Piar District).
	29.VII. Cruz Negra (Monagas State: Bolivar District).
TRINITE — TRINIDAD	17.VII. San Joaquín (Merida State).
10.VIII. Tabaquite (Charuma District).	

VARIOLE — SMALLPOX

Afrique — Africa		C.	D.	C.	D.
AFRIQUE EQUATORIALE FRANÇAISE		17-23.IX		24-30.IX	
FRENCH EQUATORIAL AFRICA					
TCHAD					
<i>Région</i>					
Chari-Baguirmi		5	0	1	1
AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE		12-18.IX		19-25.IX	
FRENCH WEST AFRICA					
CÔTE D'IVOIRE					
<i>Cercles</i>					
Agboville		2	0	3	0
Bouake		0	0	1	0
Daloa		10	0	20	0
GUINÉE					
<i>Cercle</i>					
Beyla		5	0	...	...
HAUTE-VOLTA					
<i>Cercle</i>					
Dori		1	0	...	...
MAURITANIE					
<i>Cercles</i>					
Atar		4	0	...	...
Tidjikdja		2	0	...	...
SÉNÉGAL					
Dakar (PA)		6	0	0	0
<i>Cercle</i>					
Thies		0	0	6	1
SOUDAN					
<i>Cercle</i>					
Koutiala		9	0	...	...
C. D.					
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO				20-26.IX	
<i>Provinces</i>					
Equateur				3 ¹	0
Kasaï				91 ²	0
Katanga				6 ³	0
Kivu				3 ²	0
Léopoldville				17 ²	0
Orientale				15 ⁴	1
Ruanda-Urundi				1 ²	0

¹ Dont — Incl.: Variola minor 2.
² Variola minor.
³ Dont — Incl.: Variola minor 5.
⁴ Dont — Incl.: Variola minor 13.

VARIOLE (suite) — SMALLPOX (continued)

Afrique (suite) — Africa (continued)

	C.		D.	
ÉTHIOPIE — ETHIOPIA	8-14.VIII			
<i>Provinces</i>				
Arussi	3			
Harar-Bale	4			
NIGERIA	15-21.VIII		22-28.VIII	
WESTERN REGION				
Lagos (Urban Area)	3	0	0	1
Lagos Colony	0	0	1	0
<i>Province</i>				
Abeokuta	0	0	1	0
EASTERN REGION				
<i>Province</i>				
Owerri	0	0	1	0
NORTHERN REGION				
Maiduguri (Urban Area)	0	0	1	0
<i>Provinces</i>				
Adamawa	2	1	0	0
Bauchi	0	0	3	1
Sokoto	4	0	2	0
Zaria	0	0	1	0
UGANDA — UGANDA	29.VIII-4.IX		C.	
Kampala (A) ■ 4.IX	6			
SOMALIE (Adm. ital.) SOMALIA (Ital. Adm.)	26.IX-2.X		C.	
.	4 ¹			
¹ <i>Alastrim.</i>				
SOUDAN ANGLO-EGYPTIEN ANGLO-EGYPTIAN SUDAN	26.IX-2.X		C.	
<i>Provinces</i>				
Bahr-el-Ghazal	128			
Darfur	24			
Equatoria	6			
TANGANYIKA	5-11.IX		C.	
<i>Province</i>				
Lake	2			

TOGO (Adm. française) TOGOLAND (French Adm.)			C.	
<i>Cercle</i>				
Palime			3	
Amérique — America				
ARGENTINE — ARGENTINA			12-18.IX	
<i>Jujuy Province</i>				
Pumahuasi Mine			1 ⁱ	
PÉROU — PERU	1-31.I		C.	
<i>Depts.</i>				
Ancash	0		2	
Cajamarca	0		3	
Huancavelica	1		0	
Huanuco	2		0	
Asie — Asia				
AFGHANISTAN			C. D.	
19-25.IX				
Herat (A)	2		0	
Kabul (A)	1		0	
<i>Provinces</i>				
Farah	2		0	
Kataghan	11		0	
Parwan	17		4	
<i>dont — incl. : Charikar</i>	5		0	
BIRMANIE — BURMA			C.	
26.IX-2.X				
Moulmein (PA)			3	
CAMBODGE — CAMBODIA	19-25.IX		C. D.	
<i>Provinces</i>				
Kampot	1		0	
Kompong-Cham	11		0	
Kompong-Speu	8		1	
INDE — INDIA	19-25.IX		C. D.	
26.IX-2.X				
Bombay (PA)	3 ⁱ		0	
Calcutta (PA)	1		1	
Lucknow (A)	1		0	
Madras (PA)	16		3	
Delhi (A) □ 19.IX				
Kozhikode (P) □ 12.IX				
IRAN			C.	
29.VIII-4.IX				
<i>Dept.</i>				
Qazween			1 ^p	

VARIOLE (suite) — SMALLPOX (continued)

Asie (suite) — Asia (continued)

	C.		C.	
IRAN	1-7.VIII		8-14.VIII	
<i>Depts.</i>				
Chiraz	1		1	
Isfahan	1		0	
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN	29.VIII-4.IX		5-11.IX	
<i>Province</i>				
West Punjab	9	2	7 ^p	2 ^p
	12-18.IX		19-25.IX	
<i>Provinces</i>				
East Bengal	5 ^p	0 ^p	...	...
N.W. Frontier	7	0	2	2
VIET-NAM	19-25.IX		26.IX-2.X	
Nhatrang (PA)	1	1	7	6
Phanthiet (A)	33	1	12	0
Saigon (PA)	3	1	2	0
			C.	D.
			1-31.VIII	
Nord Viet-Nam . . . . .			...	...
Centre Viet-Nam			20	0
Sud Viet-Nam			4	0

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence de la variole au cours des 4 dernières semaines

Other notifications, previously published, of the presence of smallpox during the last 4 weeks

5.IX-2.X

Afrique — Africa

AFRIQUE EQUATORIALE FRANÇAISE FRENCH EQUATORIAL AFRICA
9.IX. Moyen-Congo, Basse-Kotto Region (Oubangui-Chari).
AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE FRENCH WEST AFRICA
18.IX. Beyla Cercle (Guinée). Dori Cercle (Haute-Volta). Dakar (PA) (Sénégal). Koutiala Cercle (Soudan).
11.IX. Grand-Lahou Cercle (Côte d'Ivoire). Fada N'Gourma Cercle (Haute-Volta). Kaedi, Selibaby Cercles (Mauritanie). Konni, Say Cercles (Niger). Zinguinchor Cercle (Sénégal). Gao, Kayes Cercles (Soudan).
ALGÉRIE — ALGERIA
10.IX. Vialar (Dept. Alger).
CÔTE DE L'OR — GOLD COAST
28.IX. Kumasi Municipality.

Afrique (suite) — Africa (continued)

FÉD. DE RHODÉSIE ET DU NYASSALAND FED. OF RHODESIA AND NYASALAND
18.IX. Dedza Dist. (Central Province, Nyasaland).
SOMALIE BRITANNIQUE BRITISH SOMALILAND
18.IX.
SOUDAN ANGLO-ÉGYPTIEN ANGLO-EGYPTIAN SUDAN
18.IX. Kordofan Province.
TANGANYIKA
18.IX. Eastern, Lake, Tanga Provinces.
TOGO (Adm. française) — TOGOLAND (French Adm.)
15.IX. Atakpame, Cercle.
UNION SUD-AFRICAINE UNION OF SOUTH AFRICA
16.IX. Rustenberg District.

VARIOLE (suite) — SMALLPOX (continued)

Asie — Asia

BIRMANIE — BURMA
11.IX.
CAMBODGE — CAMBODIA
25.IX. Kampot, Kompong-Cham, Kompong-Speu Provinces.
18.IX. Phnom-Penh (PA), Kandal Province.
INDE — INDIA
25.IX. Bombay (PA). 18.IX. Kanpur (A).

Asie (suite) — Asia (continued)

IRAN
18.IX. Ghazvine Dept. 11.IX. Chiraz (A).
PAKISTAN
18.IX. Lahore (A).
VIET-NAM
18.IX. Phanri (P).

TYPHUS A POUX — LOUSE-BORNE TYPHUS FEVER

Afrique — Africa

AFRIQUE EQUATORIALE FRANÇAISE FRENCH EQUATORIAL AFRICA	C.
	17-23.IX
TCHAD	
<i>Région</i>	
Ouaddai	2
	C.
	D.
ÉTHIOPIE — ETHIOPIA	8-14.VIII
<i>Provinces</i>	
Beghemeder	2
Gojjam	1
Harar-Bale	3
Kaffa	1
Shoa	44
Sidamo-Borana	1
Wollega	2
Wollo	3
	0
	0
	0
	0
	0
	0
	0

UNION SUD-AFRICAINE
UNION OF SOUTH AFRICA

<i>Cape Province</i>	
<i>Districts</i>	
Glen Grey	1
Mount Fletcher	3
Xalanga	1

Amérique — America

PÉROU — PERU	1.I-31.III
<i>Depts.</i>	
Amazonas	2
Ancash	4
Apurimac	36
Ayacucho	14
Cajamarca	2
Huancavelica	17
Huanuco	3
Junin	11
Pasco	4

TYPHUS A POUX (suite)
LOUSE-BORNE TYPHUS FEVER (continued)

Europe		C.	C.
TURQUIE — TURKEY		26.IX-2.X	
Istanbul (PA)		1	
YUGOSLAVIE — YUGOSLAVIA		1-7.IX	8-14.IX
BOSNIE ET HERZÉGOVINE			
<i>Districts</i>			
Banjalucki	0	1	
Bijeljinski	0	1	
Visocki	0	1	
MONTÉNÉGRO			
<i>District</i>			
Bielopoljski	1	0	
SERBIE			
<i>District</i>			
Alibunarski	1	0	
BOSNIE ET HERZÉGOVINE			
<i>Districts</i>			
Glamocki	☐ 7.IX		
Modricki	☐ 14.IX		
SERBIE			
<i>Districts</i>			
Dezevski	☐ 14.IX		
Podrinski	☐ 14.IX		

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence du typhus à poux au cours des 4 dernières semaines

Other notifications, previously published, of the presence of louse-borne typhus fever during the last 4 weeks

5.IX-2.X

Afrique — Africa

EGYPTE — EGYPT
25.IX. Cairo (A).
18.IX. Alexandria (PA).
UNION SUD-AFRICAINE
UNION OF SOUTH AFRICA
9.IX. Askeaton (Cape).

Asie — Asia

INDE — INDIA
18.IX. Ahmedabad (A).
IRAK — IRAQ
18.IX. Baghdad (A).
11.IX. Mosul Province.

FIÈVRE RÉCURRENTE A POUX
LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER

Afrique — Africa		C.
ÉTHIOPIE — ETHIOPIA †		8-14.VIII
<i>Provinces</i>		
Arussi		3
Gojjam		4
Harar-Bale		4
Illubabor		2
Kaffa		12
Shoa		61
Sidamo-Borana		38
Tigre		11
Wollega		16
Wollo		10
MAROC (Zone française) MOROCCO (French Zone) †		1-31.VII
<i>Région de Casablanca</i>		
Territoire des Chaouia		1
<i>Territoire de Rabat</i>		
<i>dont — incl. :</i>		
Rabat (PA)		4
TUNISIE — TUNISIA †		21-31.VIII
<i>Contrôle civil</i>		
Béja		1
Asie — Asia		
AFGHANISTAN †		19-25.IX
Kabul (A)		1

† Pas de distinction dans les rapports reçus, entre fièvre récurrente à poux et fièvre récurrente à tiques. — No distinction in reports received between louse-borne and tick-borne relapsing fever.

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence de la fièvre récurrente à poux au cours des 3 dernières semaines

Other notifications, previously published, of the presence of louse-borne relapsing fever during the last 3 weeks

12.IX-2.X

Asie — Asia

AFGHANISTAN
18.IX. Mazar-i-Sherif (City).
Charikar (City).
IRAN
18.IX. Semnan Dept.
JORDANIE — JORDAN
18.IX. Hebron.

MALADIES QUARANTENAIRES — QUARANTINABLE DISEASES

dans des villes attenantes à un port ou un aéroport — in towns adjacent to a port or an airport

Un cas, confirmé ou suspect, d'une maladie quarantenaire est apparu, pendant la période indiquée sous le nom de chaque maladie, dans les villes énumérées ci-dessous.

La date indiquée est celle de la fin de la semaine pendant laquelle le dernier cas notifié est survenu. En général, les rapports reçus se réfèrent à la semaine entière précédant la date de la publication du Relevé.

Une ville continuera à figurer dans cette liste jusqu'à ce qu'il soit notifié pour chaque maladie qu'aucun cas n'est survenu pendant la période énoncée.

Cette liste est préparée d'après les renseignements devant être fournis à l'Organisation en application de l'article 9 du Règlement Sanitaire International, renseignements qui, selon l'article 11, doivent être retransmis par elle à toutes les administrations sanitaires.

A confirmed or suspected case of a quarantinable disease has occurred, during the period indicated under the heading of each disease, in the towns listed below.

The date shown is that of the end of the week in which the last notified case occurred. In general the reports received refer to the last complete week prior to the date of publication of the Record.

A town will remain on the list until reports received show that no case has occurred during the period stated for each disease.

This list is prepared from information required to be sent to the Organization under Article 9 of the International Sanitary Regulations, and to be transmitted by it, under Article 11, to all health administrations.

PESTE — PLAGUE <i>(au cours des 2 dernières semaines — during the past 2 weeks)</i>	VARIOLE (suite) SMALLPOX (continued)	TYPHUS A POUX LOUSE-BORNE TYPHUS <i>(au cours des 4 dernières semaines — during the past 4 weeks)</i>
NIL	CAMBODGE — CAMBODIA Phnom-Penh (PA) 18.IX	CORÉE — KOREA Mokpo (P) 24.VII Pusan (PA) 17.VII
CHOLÉRA — HOLEREA <i>(au cours des 2 dernières semaines — during the past 2 weeks)</i>	CORÉE — KOREA Masan (P) 19.VI Mokpo (P) 14.VIII	ÉGYPTE — EGYPT Alexandria (PA) 18.IX Cairo (A) 25.IX
INDE — INDIA Calcutta (PA) 2.X	CÔTE DE L'OR — GOLD COAST Accra (PA) 23.VIII	INDE — INDIA Ahmedabad (A) 18.IX
PAKISTAN Chalna (P) 25.IX Chittagong (PA) 25.IX Dacca (A) 25.IX	INDE — INDIA Bombay (PA) 25.IX Calcutta (PA) 2.X Cochin (P) 28.VIII Jodhpur (A) 4.IX Kanpur (A) 18.IX Lucknow (A) 25.IX Madras (PA) 25.IX	IRAK — IRAQ Baghdad (A) 18.IX
FIÈVRE JAUNE YELLOW FEVER <i>au cours des 12 dernières semaines — during the past 12 weeks)</i>	IRAN Chiraz (A) 11.IX	LIBYE — LIBYA Tripoli (PA) 21.VIII
TRINITÉ — TRINIDAD Port of Spain (PA) 7.VIII	NIGERIA Kano (A) 7.VIII	TURQUIE — TURKEY Istanbul (PA) 2.X
VARIOLE — SMALLPOX <i>(au cours des 4 dernières semaines — during the past 4 weeks)</i>	OUGANDA — UGANDA Entebbe (A) 4.IX Kampala (A) 4.IX	FIÈVRE RÉCURRENTTE A POUX LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER <i>(au cours des 3 dernières semaines — during the past 3 weeks)</i>
AFGHANISTAN Herat (A) 25.IX Kabul (A) 25.IX	PAKISTAN Karachi (PA) 21.VIII Lahore (A) 18.IX	AFGHANISTAN Kabul (A) 25.IX
AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE FRENCH WEST AFRICA Dakar (PA) 18.IX	SOMALIE (Adm. italienne) SOMALIA (Italian Adm.) Mogadiscio (PA) 21.VIII	JORDANIE — JORDAN Jerusalem (A) 4.IX
ALGÉRIE — ALGERIA Oran (PA) 31.VIII	VIET-NAM Nhatrang (PA) 2.X Phanri (P) 18.IX Phanthiet (A) 2.X Saigon (PA) 2.X	MAROC (Zone française) MOROCCO (French Zone) Rabat (PA) 31.VII ¹
BIRMANIE — BURMA Moulmein (P) 2.X		

¹ 1-31.VII.

MESURES SANITAIRES — SANITARY MEASURES

SUPPRESSION DES PATENTES DE SANTÉ

PAKISTAN

L'administration sanitaire du Pakistan a informé l'Organisation, à la date du 27 septembre 1954, que les Patentes de Santé, avec ou sans visa consulaire, ne sont plus exigées des navires et aéronefs arrivant au Pakistan.

ABOLITION OF BILLS OF HEALTH

PAKISTAN

The health administration of Pakistan notified the Organization on 27 September 1954 that Bills of Health, with or without consular visa, are no longer required from ships and aircraft arriving in Pakistan.

FIÈVRE JAUNE — YELLOW FEVER

CENTRES DE VACCINATION HABILITÉS

Amendments au Supplément du R.E.H.: 1953/Supp./N° 2.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Aux pages 13 et 14, sous Section II, Centres de vaccination privés, municipaux ou d'un Etat, *insérer* :

Alabama (Mobile):	No. 50 — Alcoa Steamship Co.
Maryland (Baltimore):	No. 51 — Esso Shipping Co.
Massachusetts (Everett):	No. 52 — Esso Shipping Co.
South Carolina (Charleston):	No. 53 — Esso Shipping Co.
Virginia (Norfolk):	No. 54 — Esso Shipping Co.

DESIGNATED VACCINATING CENTRES

Amendments to the Supplement to R.E.H.: 1953/Supp./No. 2.

UNITED STATES OF AMERICA

On pages 13 and 14, under Section II, Private, local and State health department clinics, *insert* :

ILES DU VENT — SAINTE-LUCIE

A la page 14, *insérer* :

Castries: Office of the Senior Medical Officer, St. Lucia.

WINDWARD ISLANDS — ST. LUCIA

On page 14, *insert* :

PÈLERINAGE DE LA MECQUE DE 1954 — MECCA PILGRIMAGE OF 1954

(Année de l'Hégire 1373 — Year of the Hegira 1373)

ARABIE SAOUDITE

L'administration sanitaire de l'Arabie Saoudite signale l'absence de maladies quaranténaires dans l'ensemble du pays au cours de la semaine terminée le 25 septembre. Les conditions sanitaires des pèlerins et de la population sont satisfaisantes.

SAUDI ARABIA

The health administration of Saudi Arabia reported the absence of quarantinable diseases in the country during the week ended 25 September, and that health conditions are satisfactory among pilgrims and the population.

RÈGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL — INTERNATIONAL SANITARY REGULATIONS

EGYPTE

Le Gouvernement de l'Égypte est lié par le Règlement depuis le 1^{er} octobre 1954 avec les réserves suivantes acceptées par l'Assemblée Mondiale de la Santé. Ces réserves sont libellées comme suit:

Article 69

« Les personnes effectuant un voyage international et arrivant, pendant la période d'incubation de la maladie, d'une circonscription infectée, peuvent être astreintes à un examen de selles, à condition:

- a) que la réserve ne constitue pas une dérogation aux dispositions des articles 34 et 61 ou de tout autre article du Règlement;
- b) que la période pendant laquelle une personne peut être astreinte à un examen de selles n'excède pas cinq jours à compter de la date à laquelle ladite personne aura quitté la circonscription infectée;
- c) que la mesure soit appliquée avec discernement et seulement en cas de nécessité absolue. »

Article 70

Dans des circonstances spéciales, après avoir accordé la plus grande attention possible aux raisons qui ont motivé la délimitation faite par l'Organisation Mondiale de la Santé selon le paragraphe 1 de l'article 70, et à titre de mesure purement temporaire, tant qu'une nouvelle délimitation n'aura pas été faite si besoin est, le Gouvernement de l'Égypte se réserve le droit de traiter, en ce qui concerne les mesures à prendre par lui-même à l'égard des personnes arrivant sur son territoire, une circonscription ou un groupe de circonscriptions où sont remplies les conditions posées par la définition de la « zone d'endémicité amarile », mais qui se trouvent hors de la zone délimitée, comme s'ils faisaient partie de la zone délimitée.

En déclarant à l'Organisation quels sont la circonscription ou le groupe de circonscriptions auxquels s'applique la réserve, le Gouvernement de l'Égypte devra donner les motifs de la déclaration et indiquer les raisons qui l'ont rendue urgente, ceci afin de permettre à l'Organisation de la notifier en conséquence à tous les Etats.

Vis-à-vis des personnes qui s'embarquent sur un navire ou un aéronef dans un port ou un aéroport qui a été exclu d'une zone d'endémicité amarile conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 70, et qui ne sont pas en mesure de prouver qu'elles ne se sont pas trouvées en zone d'endémicité amarile au cours des neuf jours précédant leur débarquement, le Gouvernement de l'Égypte se réserve le droit d'appliquer les mêmes mesures qui si elles venaient d'une zone d'endémicité amarile.

Le Gouvernement de l'Égypte devra déclarer, sans retard, à l'Organisation, les ports ou les aéroports auxquels cette réserve s'appliquera. »

Cette réserve est acceptée pour une période de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du Règlement, l'Assemblée se réservant le droit, avant l'expiration de cette période, d'étendre la validité de la réserve à une autre période consécutive, sans préjudice du droit de l'Etat auteur de la réserve de la retirer en tout temps et sous réserve de tout amendement approprié introduit par l'Assemblée dans les articles que concerne la réserve.

Article A7

« Si les conditions mentionnées à la seconde phrase du paragraphe 2 de l'article A7 ne sont pas remplies, le navire se rend en droiture à la station sanitaire d'El-Tor.

EGYPT

The Government of Egypt is bound by the Regulations with effect from 1 October 1954, subject to the following reservations which have been accepted by the World Health Assembly. The reservations are worded in the following terms:

Article 69

"Persons on an international voyage arriving from an infected local area, within the incubation period of the disease, may be required to submit to stool examination subject to the conditions:

- (a) that the reservation constitute no derogation from the provisions of Articles 34 and 61 or any other articles of the Regulations;
- (b) that the period within which a person may be submitted to stool examination do not exceed five days, reckoned from the date of departure of the person from the infected local area;
- (c) that the measure be used with discretion and only in the case of absolute necessity."

Article 70

"The Government of Egypt reserves the right in special circumstances, after giving the fullest possible consideration to the reasons on which the Organization has based a delineation made under paragraph 1 of Article 70, and as a purely temporary measure, until a fresh delineation has if necessary been made, to treat, for the purpose of measures to be taken by the Government of Egypt in regard to arrivals in its territory, a local area or group of local areas, where the conditions of the definition of 'yellow-fever endemic zone' are fulfilled but which are outside the delineated zone, as if they were part of the delineated zone.

In declaring to the Organisation the local area, or group of local areas, to which the reservation would apply, the Government of Egypt shall give the motives underlying such a declaration and the reasons for urgency, in order to permit the Organization to notify all States accordingly.

In regard to persons who embark on a ship or aircraft in a port or an airport which has been removed from a yellow-fever endemic zone, in compliance with the terms of paragraph 2 of Article 70, and who are unable to prove that they have not been in a yellow-fever endemic zone within nine days prior to disembarkation, the Government of Egypt reserves the right to treat such persons as if they had come from a yellow-fever endemic zone.

The Government of Egypt shall declare to the Organization, without delay, the ports or airports to which this reservation will apply."

This reservation was accepted for a period of 5 years from the date of entry into force of the Regulations, the Assembly reserving the right, before the expiration of that period, to extend the validity of the reservation for a further period without prejudice to the right of the reserving State to withdraw the reservation at any time and subject to any relevant amendment by the Assembly to the articles to which the reservation refers.

Article A7

"If the conditions referred to in the second sentence of paragraph 2 of this article are not fulfilled the ship shall go directly to the Sanitary Station at El Tor.

Nonobstant les termes du paragraphe 4 de cet article, s'il a été constaté à bord un cas de typhus ou de fièvre récurrente pendant le voyage, le Gouvernement de l'Égypte est autorisé à envoyer directement le navire à pèlerins à la stations sanitaire d'El-Tor.»

Article A11

« Nonobstant les termes du paragraphe 1 de cet article, pendant le pèlerinage, tel qu'il est défini à l'article A6, tout aéronef en provenance du Hedjaz et ayant l'intention d'atterrir sur le territoire égyptien doit atterrir tout d'abord soit à la station sanitaire d'El-Tor, soit à toute autre station sanitaire désignée par l'administration sanitaire égyptienne.»

Notwithstanding the terms of paragraph 4 of this article, if there has been a case of typhus or relapsing fever on board during the voyage, the Government of Egypt is authorized to direct the pilgrim ship to the Sanitary Station at El Tor.”

Article A11

“Notwithstanding the terms of paragraph 1 of this article, during the period of the pilgrimage, as defined in Article A6, any aircraft coming from the Hedjaz and intending to land on Egyptian territory, shall first call either at the Sanitary Station at El Tor or at some other sanitary station appointed by the health administration of Egypt.”

INFORMATIONS ÉPIDÉMIOLOGIQUES — EPIDEMIOLOGICAL NOTES

POLIOMYÉLITE

Les données provisoires pour les trois premières semaines de septembre reçues des pays d'Europe et de l'Amérique du Nord montrent que la fréquence de la poliomyélite, tout en confirmant une situation plus favorable que l'année passée, est restée élevée au cours du mois de septembre et que le maximum saisonnier sera atteint plus tardivement que d'habitude. Au cours de la période allant du 12 au 25 septembre une augmentation de nombre des cas a été encore enregistrée aux Etats-Unis, au Canada, en France et en Allemagne.

CANADA

Au cours de la semaine terminée le 18 septembre, le nombre des cas signalés a augmenté, passant de 48 à 84 dans la province de Québec et de 116 à 157 (chiffres provisoires) dans l'ensemble du pays.

ETATS-UNIS

Le nombre des cas a atteint 2.678 (total hebdomadaire le plus élevé pour 1954) la semaine terminée le 18 septembre, mais s'est abaissé de 12 pour cent environ la semaine suivante avec 2.344 cas. Le nombre des cas le plus élevé, pour cette semaine du 19 au 25 septembre, a été enregistré dans les Etats suivants: Californie (260), Ohio (190), Illinois (172), New York (161), Michigan (137) et Iowa (104).

FRANCE

Pendant la semaine terminée le 25 septembre, le nombre des cas est passé de 60 à 92. Ces cas ont été signalés dans 29 départements, le plus grand nombre provenant de l'Aisne (15) et de la Seine (9).

ALLEMAGNE

Du 12 au 25 septembre, 356 cas ont été déclarés contre 214 du 28 août au 11 septembre. Des 171 cas signalés la semaine terminée le 25 septembre, 41 ont été relevés dans 24 districts (Kreise) du Nordrhein-Westfalen, 39 dans 18 districts de Baden-Wurtemberg et 29 dans 20 districts de la Bavière.

SUISSE

Quatre-vingt dix cas ont été signalés du 19 au 25 septembre dont 62 dans les cantons de Zurich (33) et de Berne (29). La moyenne hebdomadaire des cas signalés du 15 août au 18 septembre a été de 75.

POLIOMYELITIS

Provisional figures relating to the first three weeks of September for countries of Europe and North America show that, while the situation is more favourable than last year, the incidence remained high throughout this period indicating that the seasonal fall will be recorded in these countries later in the season than usual. During the period 12 to 25 September an increase in the number of reported cases was still recorded in the United States, Canada, France and Germany.

CANADA

During the week ended 18 September the number of reported cases rose from 48 to 84 in the Quebec Province and from 116 to 157 (provisional figures) in the whole country.

UNITED STATES

The number of cases reached 2,678 (the highest weekly total in 1954) during the week ended 18 September but decreased by about 12 per cent. during the following week to 2,344 cases. The highest number of cases was recorded between 19 and 25 September in the following States: California (260), Ohio (190), Illinois (172), New York (161), Michigan (137), and Iowa (104).

FRANCE

During the week ended 25 September the number of cases rose from 60 to 92. These were reported from 29 Departments, the highest number being recorded in Aisne (15) and Seine (9).

GERMANY (FEDERAL REPUBLIC)

From 12 to 25 September 356 cases were reported as against 214 from 29 August to 11 September. Of the 171 cases during the week ended 25 September, 41 were notified in 24 districts or Kreise of Nordrhein-Westfalen, 39 in 18 districts of Baden-Württemberg and 29 in 20 districts of Bavaria.

SWITZERLAND

Ninety cases were reported between 19 and 25 September including 62 in the cantons of Zurich (33) and Bern (29). The weekly average of cases reported in Switzerland from 15 August to 18 September was 75.

Prix du Relevé Épidémiologique Hebdomadaire

Par numéro Fr. s. 1.—
Abonnement annuel . . . Fr. s. 45.—

Price of the Weekly Epidemiological Record

\$0.25 1/9 Per single copy
\$11.00 £3.12.0 Annual Subscription